

Årsmelding og rekneskap 2003



det norske teatret



MÅKEN, Sverre Bentzen og Hildegun Riise

ÅRSMELDING FRÅ L/L DET NORSKE TEATRET FOR 2003

REKNESKAP, ØKONOMI OG ORGANISASJONSFORHOLD

Teatret har hatt eit godt år kunstnarleg – der norsk dramatikk har skifta med klassisk og nyskriven dramatikk frå andre land. Meir og meir tek kunstnarlege og tekniske medarbeidrarar heile huset i bruk. Med tre scener, utstillingar, EventyrForteljeTeaterStund, Ord over grind, Suppeteatret og Lunsj & Lyrikk har dei gjort teatret til eit eineståande kulturhus i hovudstaden, ein møteplass for mange ulike interesser, ein bygning full av skapande liv kveld etter kveld, ja dag etter dag. Styret er stolte av det som mange hender og mange røyster har skapt. 2003 var eit godt år for teatret, for byen, for norsk kultur. At Oslo Bys Vel ikkje ville ha ei veggtavle på nynorsk, der teatret var dei fyrste åra, vart til logn muntrasjon for mange og eit vitnemål om at «målmuren» i hovudstaden for lengst er gjennomskoren. Skal Oslo vere Noregs kulturelle hovudstad, må dei nynorske institusjonane ha trygt og sjølv sagt rom. Dei fleste skjørnar det i dag.

Økonomisk har dette året vore vanskelegare enn dei førre. Vi kom ut i balanse – så vidt – men nådde ikkje det budsjetterte overskotet. Eit par større oppsetjingar drog ikkje til seg så mykje publikum som venta sjølv om det kunstnarlege nivået var fullt på høgda.

Styret kan gle seg over det gode kostnadsmedvetet både sentralt og i avdelingane. Snuoperasjonen over dei siste åra har vore vellykka. Men det er eit stykke att til det akkumulerte underskotet frå ein del år tilbake er borte, og styret vil ikkje løyna at den økonomiske situasjonen er vanskeleg.

Sjølv om rekneskapen syner at teatret driv i balanse, er den økonomiske situasjonen slik at vi heile tida må stilla spørsmålet om vi maktar driva teatret vidare på dagens nivå eller om vi må skjera ned på verksemda. Slitit med å få endane til å møtast tyngjer også teatret kunstnarleg.

Tilskotet frå staten til teaterdrifta var 102 millionar kroner. Eigne inntekter 20 millionar kroner, finansresultat

0,9 mill. kroner. Svikten i talet på publikum førte med seg ei låg eigeninntekt for teatret, men dette bortfallet vart kompensert med at den rekneskapsmessige handsaminga av pensjonar gav ein redusert pensjonskostnad. Årsresultatet vart eit overskot på 14 000 kroner, som er ført mot udekt tap.

Det som tyngjer teatret mest, er naudsynt utskifting av teknisk utstyr der det framleis trengst omfattande investeringar. Teaterbygget er ikkje nytta lenger, og svært mykje av det tekniske utstyret som var på topp da teatret opna, har no blitt nedslite eller har kome i bakleksa på den teknologiske utviklinga. Vi har jamt hatt samtal med departementet om dette – og der vart det forstått at vi ikkje kunne greia dette åleine sjølv om vi set av pengar til fornying og vedlikehald. Såleis kom staten med fem millionar både i 2001 og 2002. Men i 2003 var det slutt – og det kom heller ikkje noko på budsjettet for 2004.

Mykje vart gjort for desse midlane, og eit romsleg tilskot i 2002 frå stiftinga Fritt Ord hjelpte godt.



HERR BIMA OG HERR BRAMATI, Pål Sverre Valheim Hagen og Morten Espeland

Lydutstyret vart skifta ut i 2002/3. No står over- og undermaskineriet for tur. Det er i slik forfatning at det ikkje kan venta lenger. I 2004 må det skje – med delvis låneopptak. Men mykje vil stå att. Dialogen med departementet om dette vil halde fram.

I budsjettøknaden for 2004 søkte teatret om ein auke i driftstilskot på fem millionar. Da ville teatret kunna drive med balanse, syte for forsvarleg vedlikehald og setje av tilstrekkelege midlar til fornying av utstyr. Søknaden førte ikkje fram sjølv om teatret har teke opp situasjonen både med departementet, med Løvebakken Mållag og med medlemer av kulturkomiteen. Det kan henge saman med ein pressa budsjettsituasjon. Men det er likevel både surt og sårt å sjå at styremaktene ser bort frå dei

klåre lovnadene i Stortinget på nittitalet om økonomisk jamstelling mellom dei to teatra i Oslo der staten har tilskotsansvaret. Avstanden mellom tilskota til dei to teatra er stort (om lag 11 millionar for 2004) og auka både for 2003 og for 2004. Med like vilkår ville dette teatret hatt ein romsleg økonomi.

Teatret arbeider jamt med å utvikle samarbeid med gode sponsorar. Etter konkursen til Sponsorservice ASA har teatret direkte sponsoravtalar med Posten Norge BA, Hydro Texaco AS og Statkraft SF. Aktiviteten gir rom for nyutvikling og nye utfordringar. Styret vil takke sponsorane for godt samarbeid.

Teatret arbeider etter den vedtekne strategiplanen for perioden 2000-

2004. Revisjon av strategiplanen vil bli ei viktig oppgåve i 2004.

Styret har hatt Kulturmeldinga til høyring og har uttala seg om retningslinene for scenekunstarbeidet – som styret langt på veg kunne sjå positivt på.

EIN MÅLBASTION

Det Norske Teatret «har til føremål å syna fram skodespel på norsk mål i bygd og by.» Teatret skal vere ein målbastion i hovudstaden – der bokmålet elles dominerer. Det som skjer på scenane skal vere på normal nynorsk eller når det høver – på dialekt. Å segle i bokmålshavet krev stø kurs. Dei tilsette sluttar jamt og trutt opp om denne målsetjinga, og mange som ikkje har nynorsk som

normalt talemål brukar både vilje og krefter til å odla målet. Styret merker seg at tilsette med bokmålsbakgrunn er glade i teatrets målform og styret verdset dette høgt. Det vert og lagt stor vekt på at målbruken i huset administrativt og i avdelingane skal vera nynorsk. Mange skodespelarar tek og initiativ til kunstnarleg aktivitet i huset – utanom dei tre scenane. Styret ser med stor glede på slike initiativ og reknar med at nynorsk er ein god reiskap også for slike tiltak. Når munnleg improvisert form i somme tilfelle fell i utkanten av teatrets språklege hovudline, kan tiltaket likevel ha stor verdi for teatret. Dette er ikkje noko trugsmål mot teatrets nynorske identitet – like

lite som gjestespel på bokmål og andre framande mål er det.

SJUKEFRÅVÆR

Sjukefråværet i 2003 var på 7,4 % (6,3 % i 2002). Aukinga kjem av langtidsfråvær som ikkje er knytt til arbeids tilhøve. Det er ikkje blitt rapportert om alvorlege arbeidsulykker i 2003.

ARBEIDSMILJØ

Styret meiner at arbeidsmiljøet ved teatret er tilfredstillande. Teatret driv ikkje med verksemd som forureinar det ytre miljøet.

Arbeidet med å få begge kjønn representerte på dei ulike områda av

drifta har vore prioritert. Talet på årsverk og gjennomsnittlønn er om lag lik for begge kjønn. Det er like mange menn og kvinner som arbeider deltid.

Begge kjønn er likt fordelt i leiar gruppa. I styret sit 3 kvinner og 4 menn.

SAMARBEID MED DEI TILLITSVALDE

Samarbeidet med dei tillitsvalde for dei sju arbeidstakarorganisasjonane og fagsjefane har vore konstruktivt og medverka positivt til drifta.

Styret vil takka alle tilsette for god og heilhjarta innsats for Det Norske Teatret i 2003.

Oslo, 31. desember 2003
9. februar 2004

Berge Fur
styreleiar

Else Britt Jacobsen

Vidar O. Steine

Vidar Sandem
teatersjef

Siri Hatlen

Magnus Rindal
nestleiar

Ragnhild Hilt

Olav R. Spilling

Nina Lorentzen
direktør

KUNSTNARLEGE AKTIVITETAR I 2003

Det Norske Teatret spela i år 2003 i alt 866 framsyningar. Samla publikumstal var 144.000.

REPERTOARET 2003

Det Norske Teatret har i 2003 satsa sterkt på nyskriven norsk dramatikk. Ikke berre fordi vi har ei forplikting overfor norske kunstnarar, men fordi vi synest det er viktig. Dessutan tolkar vi dette som ein vesentleg del av oppdraget vi har frå staten. Dette er ei line vi har utvikla over fleire år. Vi gjer dette med entusiasme, men det er ei satsing utan økonomisk sikringsnett. Vi veit òg at det er vanskeleg å oppnå eit stort sal før premierane på ukjent stoff. Vi er heilt avhengige av dei kunstnarlege resultata. Men vi ville prioritere den nye norske dramatikken dette året. Det er klårt at ei slik satsing har gitt oss oppturar og nedturar. Men satsinga har gitt oss suksessar som *Bikubesong*, *Frendelaus* og *Dusteferten og Andungen*. Vi hadde 15 norske produksjonar i 2003. Av desse var det 11 urpremierar.

Vi har òg satsa vidare for å gjere Det Norske Teatret til det sentrale kulturhuset i hovudstaden. Og vi meiner vi langt på veg har lykkast. Teatret har i dag aktivitetar frå tidleg føremiddag til sein kveld, og det myldrar av gjester i alle aldrar i uteområda. Vi trur dette er ei vesentleg satsing for å gjere Det Norske Teatret til eit hus som er naturleg for fleire og fleire å oppsøkje. Det er vesentleg at flest mogleg ser på Det Norske Teatret som heimen sin for kunstnarlege opplevingar. Og tilboda er mange; Ord over grind, Laurdagsmatinéar, Lunsj & Lyrikk, EventyrFortelje-TeaterStund. Det siste tilbodet vårt er Suppeteatret, som er blitt ein stor suksess.

Vi førte over *Musical Musical*, ein av dei store publikumssuksessane i 2002, til det nye året. Vi spela den 47 gonger. NRK tok opp den siste framsyninga. Den vart motteken med glede og av eit stort publikum framfor TV-skjermene. Den 23. januar hadde vi premiere på ein av dei store klassikarane, *Orestien*, med den verdkjende instruktøren

Silviu Purcarete i registolen. Vi spela *Orestien* 21 kveldar. Neste premiere, *Phantasma*, fekk 23 framsyningar.

Vi opna året på Scene 2 med familiemusikalen *Dusteferten og Andungen*, med tekst av Rune Belsvik. Dette vart ein fin kunstnarleg siger for teatret. Framsyninga vart nominert til Hedda-prisen som beste barne og familieframsyning. Barn og vaksne tok del i Rune Belsvik si fantastiske verd 39 kveldar. Nok ein kunstnarleg framgang fekk vi 5. mars med premieren på Daniel Danis sin fascinerande tekst, *Seie-seiarens song*. Det var eit ung team som skapte ei magisk og annleis verd, med den nyskapande instruktøren Runar Hodne i spissen. Kari Gravlev fekk ein fortent Hedda-pris for scenografien til denne fram-syninga. Vi spela *Seie-seiarens song* 22 kveldar. 5. april var det premiere på *Sonen* av Jon Fosse. Framsyninga gjekk 22 gonger.

Første framsyning på Prøvesalen var urpremieren på Hans Petter Blad: *Små menn*. Urpremiere var det òg på Yngve Sundvor si dramatisering



MENS HJULA STÅR, Unn Vibeke Hol

av Arne Garborgs *Trette menn*. Desse framsyningane gjekk til saman 39 kveldar. 6. mai hadde vi 3 urpremierar; *Linedans* av Gyrid Axe Øvsteng, *Avkom* av Kim Atle Hansen og *I en butikk* av Liv Heløe.

Vi opna haustsesongen på Hovudscenen med *Måken* av Anton Tsjekhov. Framsyninga vart sentral i teateråret 2003 på grunn av sin kunstnarlege kvalitet. Den vart omtalt som modig og nyskapande. Det var den unge instruktøren Alexander Mørk-Eidem som sette *Måken* i scene. Framsyninga vart spela 24 kveldar. Familie-musikalen *Frendelaus* av Øystein Wiik og Gisle Kverndokk hadde premiere 3. oktober. Framsyninga vart ein stor siger for satsinga vår på nye og norske musikalar. Vi har hatt som målsetjing å skape musikalar som kan eksporterast ut i Europa. Det er no klårt at den tyske versjonen av *Frendelaus* skal ha premiere i Kaiserslautern i 2005. Og det er fleire teater som har meldt si interesse. *Frendelaus* fekk 53 framsyningar i 2003, og var med oss vidare inn i 2004. 8. november hadde *Ungkarsfesten* premiere. Den vart spela 27 kveldar. Det er blitt ein fin tradisjon å spele *Teskjekjerringa* i november og desember, til stor glede for dei aller minste. I 2003 spela vi framsyninga 44 gonger.

Vi opna haustsesongen på Scene 2 med *Bikubesong*, som i pressa er blitt karakterisert som ein teatersensasjon dette året. Dette er ei framsyning som er viktig for oss. Gjennom forfattaren Frode Grytten spring den ut frå nynorskulturen og instruktøren Lasse Kolsrud gjer den rotfest til Det Norske Teatret. Det finst ikkje viktigare suksessar enn dei som er skapte av oss sjølve, med røter i oss sjølve. Framsyninga fekk 50 fulle hus i 2003, og blir spela vidare i 2004. *Bikubesong* vart nominert til Oslo-prisen for 2003. Vi avslutta sesongen på Scene 2 med urpremiere på *Herr Bima og herr Bramati* av Tord Aakerbæk. Framsyninga vart spela 18 kveldar.

Hausten på Prøvesalen opna med Unn Vibeke Hol si framsyning *Mens hjula står*, bygd på Oskar Braaten sine noveller. *Mens hjula står* vart spela vekselvis føremiddag og kveld 27 gonger. Siste premiere var *Sjeler i natta* av David Farr. Den vart spela 24 gonger.

Elles hadde vi stor aktivitet når det gjeld gjestespel og samarbeidsprosjekt. *Norsk Amatørteaterfestival* som vi arrangerte saman med Noregs Ungdomslag 19. – 25. mai, vart ein stor suksess. Vi reknar med at dette blir ein tradisjon.



PHANTASMA, Ståle Bjørnhaug og Lasse Kolsrud

RESULTATREKNESKAP 2003

	Note	(tal i NOK 1000)	
		2003	2002
TEATERDRIFTA			
DRIFTSINNTEKTER			
Eigne inntekter	1	20 201	22 632
Tilskot	2	<u>102 823</u>	<u>109 042</u>
Sum driftsinntekter		<u>123 024</u>	<u>131 673</u>
DRIFTSKOSTNADER			
Varekjøp		4 245	3 682
Kostn. v/arbeidskraft	3	92 329	87 932
Ordinære avskrivningar	6	2 010	1 939
Nedskrive med tilskot til investeringar	6	0	9 518
Andre driftskostnader	4	<u>25 320</u>	<u>26 958</u>
Sum driftskostnader		<u>123 904</u>	<u>130 028</u>
DRIFTSRESULTAT TEATERDRIFTA		<u>-880</u>	<u>1 646</u>
UTLEIGEDEL AV TEATERHUSET			
Leigeinntekter		2 623	2 421
Avskriving utleigedelen	5 - 6	1 185	1 250
Kostnader inkl. renter		<u>1 438</u>	<u>1 171</u>
RESULTAT AV UTLEIGEDELEN		<u>0</u>	<u>0</u>

	Note	(tal i NOK 1000)	
		2003	2002
FINANSRESULTAT			
Renteinntekter		1 939	1 532
Gevinst ved sal av aksjar		0	543
Rentekostnader		<u>1 045</u>	<u>1 674</u>
Finansresultat		<u>894</u>	<u>402</u>
RESULTAT FØR SKATTEKOSTNADER		<u>14</u>	<u>2 048</u>
Skattekostnad		<u>0</u>	<u>0</u>
ÅRSOVERSKOT		14	2 048
DISPONERING AV ÅRSRESULTAT			
Overskot mot udekt tap		-14	-2 048
Sum disponert		<u>-14</u>	<u>-2 048</u>



TRETTE MENN, Espen Reboli Bjerke, Gard B. Eidsvold, Reidar Sørensen og Kim Sørensen.

BALANSE PR. 31.12. 2003

	Note	(tal i NOK 1000)	
		2003	2002
EIGNELUTER			
ANLEGGSMIDLAR			
FINANSIELLE DRIFTSIDLAR			
Lån til Staten	6 B	<u>22 200</u>	<u>22 200</u>
SUM FINANSIELLE DRIFTSIDLAR		<u>22 200</u>	<u>22 200</u>
VARIGE DRIFTSIDLAR			
Teaterhuset	5	39 540	40 725
Tomteverdi	5	9 007	9 007
Teknisk utstyr, inventar o.a.	6	<u>7 399</u>	<u>4 104</u>
SUM VARIGE DRIFTSIDLAR		<u>55 947</u>	<u>53 837</u>
Sum anleggsmidlar		<u>78 147</u>	<u>76 037</u>
OMLAUPSMIDLAR			
FORDRINGAR			
Varelager		625	496
Forskot forfattarhonorar		439	1 059
Andre fordringar inkl. tilsette		<u>776</u>	<u>3 374</u>
SUM FORDRINGAR		<u>1 840</u>	<u>4 929</u>
AKTIVERTE OPPSETJINGSKOSTNADER		<u>1 825</u>	<u>1 979</u>
KASSE, BANK OG POSTGIRO		<u>8 133</u>	<u>11 704</u>
Sum omlaupsmidlar		<u>11 798</u>	<u>18 613</u>
SUM EIGNELUTER		<u>89 945</u>	<u>94 649</u>

	Note	(tal i NOK 1000)	
		2003	2002
EIGENKAPITAL OG GJELD			
EIGENKAPITAL			
Bunden eigenkapital			
Lutmidlar (12.272 luter a kr. 400.-)	7 - 8	4 909	4 909
Eigenkapitalinnskot Staten	8	<u>22 200</u>	<u>22 200</u>
Sum bunden eigenkapital		<u>27 109</u>	<u>27 109</u>
Opptent eigenkapital			
Udekt tap	8	-11 361	-11 375
SUM EIGENKAPITAL		<u>15 747</u>	<u>15 733</u>
GJELD			
Avsetjing for plikter			
Pensjonsplikter	10	13 789	20 169
Vedlikehaldsfond	9	<u>2 050</u>	<u>2 050</u>
Sum avsetjing for plikter		<u>15 839</u>	<u>22 219</u>
Anna langsiktig gjeld			
Pantelån	11	<u>32 083</u>	<u>34 968</u>
Sum anna langsiktig gjeld		<u>32 083</u>	<u>34 968</u>

	Note	(tal i NOK 1000)	
		2003	2002
Kortsiktig gjeld			
Leverandørar		2 363	1 694
Kassakreditt	11	0	0
Skuldig offentlege avgifter		7 143	7 097
Forskotsinnbetalt for billettar		833	999
Anna kortsiktig gjeld inkl. feriepengar		<u>15 936</u>	<u>11 938</u>
Sum kortsiktig gjeld		<u>26 275</u>	<u>21 729</u>
SUM GJELD		<u>74 197</u>	<u>78 916</u>
SUM EIGENKAPITAL OG GJELD		<u>89 945</u>	<u>94 649</u>
Garantiansvar		134	160

SJELER I NATTA, Svein Tindberg og Ane Dahl Torp



NOTAR TIL REKNESKAPEN 2003

	2003	(tal i NOK 1000) 2002
NOTE 1. EIGNE INNTEKTER		
Billettsal: Hovudscenen	11 926	13 080
Billettsal: Scene 2	2 080	1 949
Billettsal: Prøvesalen	662	408
Programsal	468	494
Turné/oppkjørende inkl. programsal	30	332
Sponsorinntekter	1 300	2 400
Andre inntekter	<u>3 735</u>	<u>3 969</u>
	<u>20 201</u>	<u>22 632</u>
NOTE 2. TILSKOT		
Driftstilskot: Staten	101 909	99 152
Tilskot til investeringar: Staten	0	3 518
Tilskot til investeringar: Institusjonen Fritt Ord	0	6 000
Urframføring av ny norsk dramatikk: Staten	0	180
Tilskot: Norsk Kulturråd	222	0
Tilskot til gjestespel: Det Kongelege Utanriksdep.	0	50
Tilskot: Nordisk Center for Scenekunst	3	0
Tilskot til fagopplæring	189	142
Tilskot: Norge 2005	425	0
Tilskot frå Venner av Det Norske Teatret	<u>75</u>	<u>0</u>
	<u>102 823</u>	<u>109 042</u>

	2003	(tal i NOK 1000) 2002
NOTE 4. ANDRE DRIFTSKOSTNADER		
Kostnader v/lokale	5 388	4 571
Reparasjon og vedlikehald	3 355	4 596
Marknads-/info.kostnader	5 740	7 421
Forfattarhonorar	2 622	2 548
Andre driftskostnader	<u>8 215</u>	<u>7 822</u>
	<u>25 320</u>	<u>26 958</u>
NOTE 5. TEATERHUSET/TOMTEVERDI		
Teaterhuset (der utleigedelen inngår)		
Kostpris	<u>489 340</u>	<u>489 340</u>
Nedskrive med tilskot	424 625	424 625
Akkumulerte avskrivningar pr. 31/12	<u>16 168</u>	<u>14 983</u>
Bokført verdi pr. 31/12	<u>48 547</u>	<u>49 732</u>
Avskrivningar dette året	<u>1 185</u>	<u>1 250</u>
Teaterhuset (utleigedelen) skal skrivast ned i takt med avdrag på langsiktig lån knytt til bygget.		
Restverdien, når utleigedelen er nedskrevet, vil vere som tomteverdien, som ikkje kan avskrivast.		
NOTE 6. VARIGE DRIFTSMIDLAR		
TEKNISK UTSTYR, INVENTAR		
Bokført verdi pr. 01.01.	4 104	3 262
Tilgang kjøpte driftsmidlar	2 323	12 299
Tilgang - anlegg under utførelse	2 982	0
Avgang selde driftsmidlar	0	0
Bokført verdi 31.12.	<u>9 409</u>	<u>15 561</u>

	2003	2002	(tal i NOK 1000)
NOTE 3. KOSTNAD VED ARBEIDSKRAFT			
Lønn	72 109	65 678	
Arbeidsgjevaravgift	11 793	10 687	
Honorar	5 650	6 224	
Pensjonar/forsikringar	<u>2 777</u>	<u>5 343</u>	
Sum	<u>92 329</u>	<u>87 932</u>	
AV DETTE LØNN TIL			
Teatersjef	682	657	
Pensjonskostnader	50	50	
Styret	45	45	
Teatersjef er tilsett på åremål og har ein avtale om 1 år utan arbeidsplikt ved utløp av åremålstida.			
Det er ikkje gjeve lån til dagleg leiar, styreleiar eller andre nærståande partar.			
Det er ingen einskilde lån/garantiar som utgjer meir enn 5% av selskapets eigenkapital.			
I posten pensjonar/forsikringar inngår betalt pensjonspremie fråtrekt dei tilsette sin del og endringar i pensjonsplikter.			
Arbeidsgjevaravgift av pensjonane er ført i posten arbeidsgjevaravgift.			
Garantiansvar for tilsette	134	160	
Teatret hadde ved utgangen av rekneskapsåret 231 fast tilsette. Av dette var 29 deltidsstillingar.			
Dette utgjer 214 årsverk. I tillegg hadde teatret 1 lærling.			
REVISOR			
Kostnadsført revisionshonorar i 2003 inkl. mva	102	95	

	2003	(tal i NOK 1000) 2002
Avskrivningar, ordinære dette året	-2 010	-1 939
Avskrivningar, ekstra tilskot frå Staten	- 0	-3 518
Avskrivningar, tilskot frå Institusjonen Fritt Ord	<u>- 0</u>	<u>-6 000</u>
Balanseført verdi pr. 31.12.	<u>7 399</u>	<u>4 104</u>

Note 6B

Avdragsfritt lån til Staten. Lånet vart renteberekna med 1,1 mill.kroner i 2003.

NOTE 7. LUTMIDEL OG INFORMASJON OM LUTEIGARANE

	Luter	Pål.	Bokført
Luter registrerte i VPS	7 500	400	3 000
Luter ikkje registrerte i VPS	<u>4 772</u>	<u>400</u>	<u>1 909</u>
Sum	<u>12 272</u>		<u>4 909</u>

L/L Det Norske Teatret har 4.635 luteigarar pr. 31.12.03. Alle lutene gjev same rett i Selskapet.

Oversikt over dei største luteigarane pr. 31.12.03.

	Sum:	Eigardel:
BUL Oslo	1 353	11,03%
Haugesund Mållag	481	3,92%
Fokus Bank	358	2,92%
Venner av Det Norske Teatret	200	1,63%
Mållaget i Kristiansand	166	1,35%
Gjensidige Skade	<u>130</u>	<u>1,06%</u>
Sum	2 688	21,90%
Andre (eigardel<1%)	<u>9 584</u>	<u>78,10%</u>
Totalt	<u>12 272</u>	<u>100,00%</u>

Oversikt over luter til styremedlemmer og teatersjef, inkludert ektefellar og barn.

Dei eig til saman 11 luter i Det Norske Teatret. Desse fordeler seg slik:

Berge Fur	3
Magnus Rindal	1
Vidar Sandem	1
Vidar O. Steine	1
Ragnhild Hilt	4
Else Britt Jacobsen	1

NOTE 8. EIGENKAPITAL

	(tal i NOK 1000)		
	Bunden eigenkapital	Opptent eigenkapital	
	Eigenkapitaltilskot	Lutmidel	Udekt tap
Balanse pr. 01.01.	22 200	4 909	-11 375
Overskot	0	0	14
Balanse pr. 31.12.	<u>22 200</u>	<u>4 909</u>	<u>-11 361</u>

Staten har gitt eit eigenkapitaltilskot som dekkjer deler av den eigenkapitalreduksjonen som teatret fekk den gong pensjonsplikter vart innarbeidde. I balansen er dette beløpet vist som bunden eigenkapital.
(Sjå note 6B.)

NOTE 9. VEDLIKEHALD

Teatret står overfor store kostnader i åra som kjem både når det gjeld teknisk utstyr og vedlikehald av bygget. I alt er det sett av 2,050 mill.kroner til framtidig vedlikehald.

NOTE 10. PENSJONAR

SIKRA PENSJONsplikter

Pensjonsplikter for dei tilsette er dekte gjennom Gjensidige NOR Spareforsikring (GNS). Det er gjort ei aktuarmessig utrekning av pensjonsplikter/pensjonsmidlar der føresetnad om lineær opptening er lagt til grunn. Det er ein føresetnad at alle tilsette blir i teneste til pensjonstidspunktet eller til ein evnt. fell frå.

USIKRA PENSJONsplikter

Det Norske Teatret har ei tariffesta avtalefesta førtidspensjonsordning (AFP). Avtalen gir rom for at tilsette kan få pensjon frå 62 til 67 år. Teatersjefar har avtale om tilleggspensjon ut over den kollektive pensjonsordninga som blir finansiert over drifta i selskapet. Like eins har vi ein avtale om pensjon til dansarane frå fylte 48 år og fram til fylte 67 år. Desse ordningane blir rekna som usikra ordningar.

	(tal i NOK 1000)
	2003
Berekna pensjonskostnader	3 476
Rentekostnader av pensjonsplikter	<u>3 054</u>
Brutto pensjonskostnad	6 530
Avkasting av pensjonsmidlar	-3 370
Resultatavvik og planendringar	390
Arbeidsgjevaravgift	<u>1 406</u>
Resultatført pensjonskostnad	4 956
Betalt premie inkl. arbeidsgjevaravgift	-9 381
Betalt pensjon over drifta	<u>-1 955</u>
Endring av netto pensjonsplikter	<u>-6 380</u>

	(tal i NOK 1000)	
	2003	2002
Usikra pensjonsplikter:		
Pensjonsplikter (brutto)	24 710	24 718
Pensjonsmidlar (marknadsverdi)	<u>0</u>	<u>0</u>
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	24 710	24 718
Periodisert arbeidsgjevaravgift	<u>3 363</u>	<u>3 371</u>
NETTO USIKRA PENSJONSPLIKTER	<u>28 073</u>	<u>28 089</u>
Sikra pensjonsplikter:		
Pensjonsplikter (brutto)	40 818	36 531
Pensjonsmidlar (marknadverdi)	<u>-55 102</u>	<u>-44 451</u>
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	-14 284	-7 920
Periodisert arbeidsgjevaravgift	<u>0</u>	<u>0</u>
NETTO USIKRA PENSJONSPLIKTER	<u>-14 284</u>	<u>-7 920</u>
NETTO PENSJONSPLIKTER I BALANSEN	<u>13 789</u>	<u>20 169</u>
Økonomiske føresetnader		
Avkasting på pensjonsmidlar	2003 7,00%	2002 7,00%
Diskonteringsrente	6,00%	7,00%
Årleg lønnsvekst	2,50%	3,30%
Årleg G-regulering	2,50%	3,30%
Årleg regulering av pensjonar under utbetaling	2,50%	2,50%
Gjennomsnittleg arbeidsgjevaravg.faktor	14,10%	14,10%

NOTE 11. TRYGD FOR PANT

Som trygd for pantegjeld i Fokus Bank på 32 mill. kroner, er det tinglyst panteobligasjonar i Teaterhuset. Vidare har Staten og Oslo kommune saman tinglyst ein panteobligasjon på 858 mill. kroner til trygd for tilskotet i Teaterhuset inkludert ein eventuell verdiauke. Dette ansvaret blir aktuelt dersom teaterverksemda i bygningen ikkje blir driven i samsvar med gjeldande vedtekter i L/L Det Norske Teatret.

KONTANTSTRAUMOPPSTILLING

	2003	(tal i NOK 1000) 2002
KONTANTSTRAUMAR FRÅ OPERASJONELLE AKTIVITETAR		
Resultat før skattekostnad	14	2 048
Ordinære avskrivningar og nedskrivningar	3 195	12 707
Skilnad kostnadsført pensjon og inn-/utbetalingar i pensjonsordningar	-6 380	-1 519
Endring varelager	-129	-249
Endring forskot kundar	-166	-639
Endring i leverandørgjeld	689	-1 223
Endring i andre tidsavgrensingspostar	<u>7 396</u>	<u>2548</u>
NETTO KONTANTSTRAUM FRÅ OPERASJONELLE AKTIVITETAR	<u>4 619</u>	<u>13 673</u>
KONTANTSTRAUMAR FRÅ INVESTERINGSAKTIVITETAR		
Utbetalingar ved kjøp av varige driftsmidlar	<u>-5 305</u>	<u>-12 999</u>
NETTO KONTANTSTRAUM FRÅ INVESTERINGSAKTIVITETAR	<u>-5 305</u>	<u>-12 999</u>
KONTANTSTRAUMAR FRÅ FINANSIERINGSAKTIVITETAR		
Nedbetalt langsiktig gjeld	-2 885	-2 950
Endring kassekredittgjeld	<u>—</u>	<u>-41</u>
NETTO KONTANTSTRAUM FRÅ FINANSIERINGSAKTIVITETAR	<u>-2 885</u>	<u>-2 991</u>

	2003	(tal i NOK 1000) 2002
EFFEKT AV VALUTAKURSENDRINGER PÅ KONTANTAR		
Netto endring i kontantar	-3 571	-1 617
Kontantbehaldning 01.01	11 704	13 321
KONTANTBEHALDNING 31.12		
	<u>8 133</u>	<u>11 704</u>
SPESIFIKASJON AV KONTANTBEHALDNINGA VED PERIODESLUTT		
Bankinnskot, kontantar og liknande	8 133	11 704
Av dette bunde til skattetrekk	<u>3 872</u>	<u>4 149</u>
I TILLEGG HAR SELSKAPET FØLGJANDE TREKKRESERVE		
Ikkje nytta kassekreditt	<u>5 000</u>	<u>5 000</u>

DUSTEFJERTEN OG ANDUNGEN, Joachim Rafaelsen



REVISJONSMELDING FOR 2003

Vi har revidert årsrekneskapen for L/L Det Norske Teatret for rekneskapsåret 2003.

Årsrekneskapen syner eit overskot på 14.000 kroner. Vi har også revidert opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram og framlegg til bruk av overskotet. Årsrekneskapen er samansett av resultatrekneskap, balanse, kontantstraumoppstilling og opplysningar i notar. Årsrekneskapen og årsmeldinga er lagde fram av styret og dagleg leiar for selskapet. Vår oppgåve er å vurdere og uttale oss om årsrekneskapen og andre tilhøve slik revisorlova krev.

Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorlova og norsk god revisjonsskikk.

God revisionsskikk krev at vi planlegg og utfører revisjonen slik at den gir oss den tryggleiken vi treng for at årsrekneskapen ikkje

inneheld vesentleg feilinformasjon. Revisjonen omfattar kontroll av utvalde delar av materialet som ligg til grunn for informasjonen i årsrekneskapen, vurdering av dei rekneskapsprinsippa som er nytta, og av vesentlege rekneskaps-estimat, og dessutan vurdering av innhaldet i og presentasjonen av årsrekneskapen. I den grad det følgjer av god revisjonsskikk, omfattar revisjon også ein gjennomgang av forvaltinga av formuen og rekneskap- og internkontrollsystema i selskapet. Vi meiner at revisjonen vår gir eit forsvarleg grunnlag for konklusjonane.

Vi meiner at

- * årsrekneskapen er lagt fram i samsvar med lov og forskrifter og gir eit uttrykk for selskapet si økonomiske stilling 31. des. 2003, og for resultatet og kontantstraumane i rekneskapsåret i samsvar med norsk god rekneskapskikk

* leiinga har oppfylt plikta si til å syte for ordentleg og oversiktleg registrering og dokumentasjon av rekneskapsopplysninga i samsvar med norsk god rekneskapskikk

* opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram og om forslaget til bruk av overskot, er konsistente med årsrekneskapen og er i samsvar med lov og forskrifter

* og vi stadfestar at tilskotet frå staten, etter vårt syn, er nytta i samsvar med dei føresetnader som er gitt i departementets tildelingsbrev.

Oslo, 9. februar 2004

Revisjonsfirmaet Flattum & Co DA

Arne Brænden (sign.)
Statsautorisert revisor



ORESTIEN, Kirsti Stubø

STYRET

Medlemmer og varamedlemmer i styret har sidan siste årsmøte vore:

Medlemmer:

Berge Furre (*styreleiar*)
Magnus Rindal (*nestleiar*)
(*årsmøtevalde*)

Siri Hatlen
Olav R. Spilling
Vidar O. Steine
(*valde etter tilråding frå staten*)

Ragnhild Hilt

Else Britt Jacobsen

(*valde av dei fast tilsette på teatret*)

Styret har hatt 9 møte i år 2003.

Varamedlemmer:

- 1) Astrid Versto
- 2) Ragnhild Sælthun Fjørtoft

Ingebjørg Harto
Elizabeth Føllesdal
Turi Langeland

- 1) Magne Lindholm
- 2) Marianne Krogh
- 3) Nina Woxholtt

- 1) Anna Jakobsen
- 2) Pål Pande-Rolfsen
- 3) Ellen Huuse

Etter vedtekten skal årsmøtet i år velje 4 styremedlemmer for to år og 5 varamedlemmer for eitt år.

Av styremedlemmene er Berge Furre, Siri Hatlen, Olav R. Spilling og Vidar O. Steine på val og varamedlemmene Astrid Versto, Ragnhild Sælthun Fjørtoft, Ingebjørg Harto, Elizabeth Føllesdal og Turi Langeland

Valnemnda vil gjere framlegg om ein kandidat som styremedlem og to kandidatar som varamedlemmer.

Tre styremedlemmer med personlege varamedlemmer skal veljast etter tilråding frå staten. Det er ein klar føresetnad for statusen som nasjonal institusjon og for å kome inn under gjeldande tilskotsordning for slike institusjonar, at årsmøtet vel dei kandi-datane som er peika ut som målsmenn for staten.

Dei tilsette vel to medlemmer til styret frå dei fast tilsette med tre varamedlemmer til kvar.

Valnemnd: Kristian Hanto, Ida Marie Holmin og Ottar Grepstad.
Årsmøtet skal òg etter framlegg frå styret velje valnemnd for årsmøtet 2004.

MÅLPOLITISK RÅD 2003

Målpolitisk råd har til oppgåve å gje råd om målbruken ved teatret og andre kulturpolitiske emne som rådet sjølv tek opp. Rådet har hatt to møte i meldingsåret, det første møtet før årsmøtet, det andre etter. I samband med møta i Rådet freistar også rådsmedlemene å få sett minst ei fram-syning på teatret.

29. mars 2003 drøfta rådet kulturmeldinga som var varsle. Direktør *Ottar Grepstad* i Nynorsk kultursentrums innleidde til saka. Dokumentet «Kulturpolitikk på nynorsk» var utsendt på førehand. Rådet drøfta kva innspel norskdomsrørsla og serleg teatret burde gje til kulturmeldinga. Innleiinga til Grepstad ligg føre i prenta utgåve.

Distriktsjef ved NRK Sogn og Fjordane *Magni Øvrebotten* innleidde om nynorsk kompetansenter i NRK. Ho greidde ut om bakgrunn, og ulike strategiar for ei oppbygging av kompetansesenteret. Rådet drøfta korleis kunnskap ved teatret kan trekka inn og på kva måte teatret kan bruke det nye senteret. Serleg måtar å arbeide fram ein god bruk av nynorsk normaltalemål vart drøfta.

4. oktober 2003 innleidde styreleiar *Jan Olav Frelund* i Norsk språkråd om omdanninga av Språkrådet. Norsk språkråd får nytt namn og det var tilsett direktør frå 2004. Det vert endringar i verkeområdet og færre endringar i rettskrivinga. Samnorsk-paragrafen er teken ut av vedtekten.

Rådsordførar *Atle Faye* innleidde om Stortingsmelding 48 (2002-2003) Kulturpolitikk fram mot 2014. Rådet drøfta serleg punkta om teater og språk, og gav fleire innspel til styret ved teatret til bruk for ei fråsegn til Stortinget. Rådet var godt nøgd med kulturmeldinga, serleg punktet om språk som ga bod om fleire endringar av verkeområdet for mållova.

På bakgrunn av eit brev frå *Teatermålaget* om eit nyleg innkjøpt telefon-system ba rådet teatret syte for at førehandsinnleste meldingssvar på bokmål vart bytt ut til nynorsk. Rådet varsle også at dei ynskte å sjå på målbruken internt på teatret på neste møte. Etter møtet deltok fleire rådsfolk på premiere på *Frendelaus*.

På kvart møte orienterer teatersjefen om speleplanen og arbeidet ved teatret. Styreleiaeren orienterer om arbeidet i styret og den økonomiske stoda.

Desse har vore med i målpolitisk råd denne perioden:

ÅRSMØTEVALDE: Atle Faye (ordførar), Terje Svindseth (ny), Ragnar Hovland (attval), Gjertrud Jyng (ny), Unn Røyneland (attval), Margit Walsøe (attval), Åsmund Lien, Frøydís Lehmann, Torgeir Fonnlid, Håvard Gunnbjørnsson Tangen, Ottar Vandvik
Varamedlemmer: Eli Bjørhusdal, Torill Lund Born, Bård Eskeland, Øystein Djupedal, Hege Myklebust, Grete Riise

FRÅ NOREGS MÅLLAG: Rutt Trøite Lorentzen, Anne Elise Winterhus, Magni Øvrebotten, Anne Steinsvik Nordal.
Varamedlemmer: Nils Moldøen, Paul-Ottar Haga

FRÅ NOREGS UNGDOMSLAG: Kristian Fjellang, Astrid Skogset Fuglesang, Camilla Bilstad, Johan Einar Bjerke, Marianne Hovda

Gausvik. Varamedlemmer: Nils Mulvik, Audhild Fosse

Valnemnd: Roald Waktskjold, Olaf Almenningen og Marit Jacobsen.

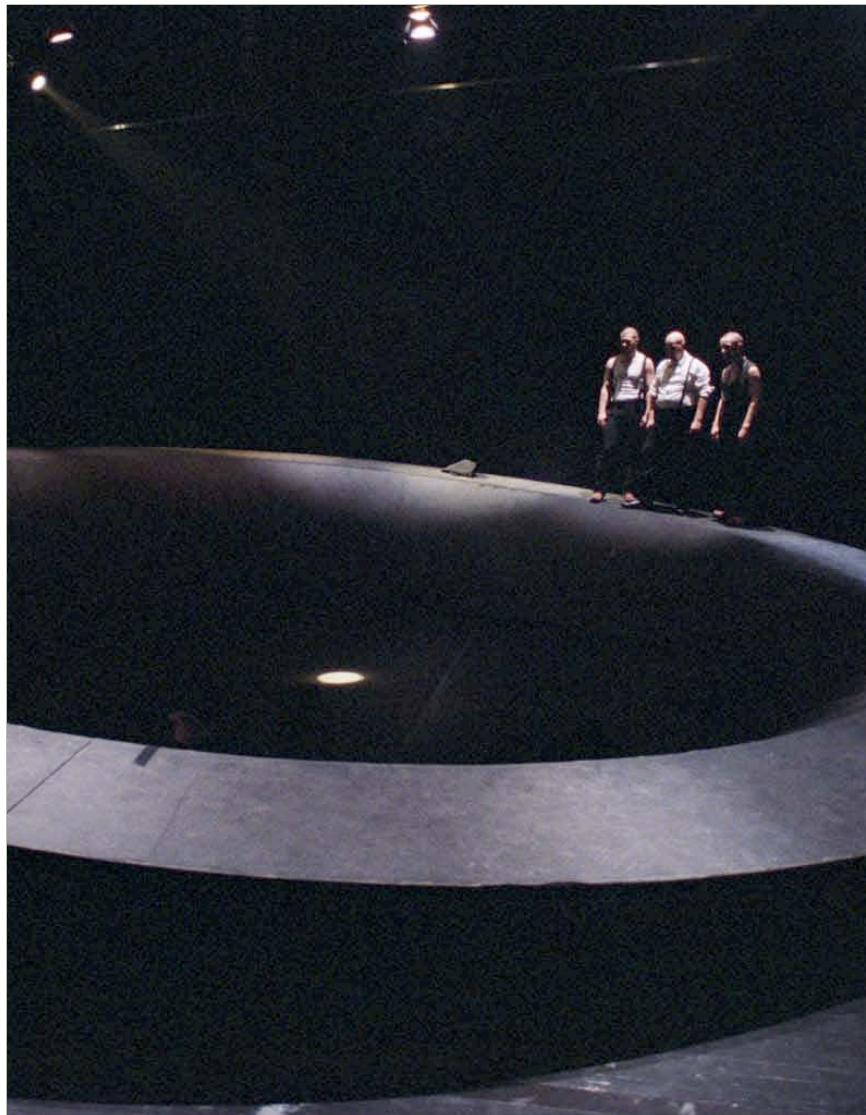
Ordføraren, 10 av rådsmedlemmene og alle varamedlemmene er på val: 2 av rådsmedlemmene skal i år veljast etter tilråding frå Noregs Ungdomslag og 3 etter tilråding frå Noregs Mållag:

Av dei årsmøtevalde er desse på val:
Atle Faye (ordførar), Åsmund Lien, Frøydis Lehmann, Torgeir Fonnlid, Håvard Gunnbjørnsson Tangen, Ottar Vandvik. Varamedlemmene Eli Bjørhusdal, Torill Lund Born, Bård Eskeland, Øystein Djupedal, Hege Myklebust, Grete Riise

NOREGS MÅLLAG: Hans Olav Brendberg, Magni Øvrebotten, Anne Steinsvik Nordal. Varamedlemmene Nils Moldøen, Paul-Ottar Haga

NOREGS UNGDOMSLAG: Johan Einar Bjerkem, Marianne Hovda Gausvik. Varamedlemmene Nils Mulvik, Audhild Fosse

Atle Faye
ordførar



SEIE-SEIARENS SONG, Nicolai Cleve Broch, Anders Baasmo Christensen og Ole Johan Skjelbred



FRENDELAUS, Paul-Ottar Haga og Jannicke Irwin Abrahamsen

ANDRE AKTIVITETAR

ANDRE NYNORSKTIKTAK

DNT deltok ikkje på Noregs Mållag sitt årsmøte i april, men sende helsing til møtet.

Ola E. Bø representerer teatret i:

- * Rådet for Nynorsk Kultursentrum, Aasentunet
- * Nynorsk Forum, som har 15 medlemmer blant nynorskinstitusjonar, organisasjonar og forretningsstiltak
- * Fagleg råd for Labråten ved Asker Museum

SAMARBEIDSPRODUKSJONAR

4 norske urpremierar m/ Det Åpne Teater: *Linedans* av Gyrid Axe Øvsteng, *Avkom* av Kim Atle Hansen, *I en butikk* av Liv Heløe. Desse hadde premiere på Prøvesalen. På Scene 2 hadde *Herr Bima og herr Bramati* av Tord Aakerbæk premiere.

Pinocchio m/ Fredrikstad Barne- og ungdomsteater. Etter speleperioden her på teatret tok dei over elementa frå scenografien og kostyma til ein eigen versjon med barn og unge i Fredrikstad.

For andre året på rad samarbeidde vi med Bårdarakademiet. I år var det ei fortsetjing av deira medverknad i *Draumen om Narnia* med eigne prosjekt på Scene 2.

Norsk Amatørteaterfestival med Norges Ungdomslag.

Beyond Borders var eit samarbeid mellom indiske og norske dansarar. Prosjektet vart støtta av NORAD og hadde først premiere i India. Det Norske Teatret gjekk inn i det vellykka prosjektet som hadde premiere her på teatret i juni.

UTAN FILTER

Utan Filter starta hausten 2001 og heldt fram til sommaren 2003. Målet var å skape kunst på ein alternativ måte gjennom nye produksjonsmetodar. Prosjektet vart vellykka, med 2 produksjonar i 2003. Prosjektet vart gjennomført av fem skodespelarar, teknikrar og leiar Yngve Sundvor.

NORSK KULTURHELG

Norsk kulturhelg 2003 vart skipa til same helga som Det Norske Teatret og Det Norske Samlaget heldt årsmøta sine og Noregs Mållag skipa til landsmøte i Oslo. Dei fleste tilskipingane gjekk føre seg på teatret, og fleire av dei var samtilskipingar mellom Norsk kulturhelg og landsmøtetilskiparane til Noregs Mållag. Kulturhelga kunne by på eit variert program og drog svært mykke publikum. I programmene sat Vidar Sandem, Solveig Øye, Åsmund Ormset/Vidar Lund i tillegg til Ragnhild Bjørge, som òg i fjar var tilsett som koordinator for kulturhelga.

LUNSJ & LYRIKK

Teaterbistroen er ein populær samlingsstad, ikkje minst midt på dagen under programmet Lunsj & Lyrikk. Eit trufast publikum finn vegen til teatret, og arrangementet vart i 2003 besøkt av 19.080. I tillegg er kunst- og fotutstillingane i foajeen eit populært tilbod.

ORD OVER GRIND

Ønskediktet, som er publikum sine eigne ønske om dikt dei gjerne vil ha lesne, går av stabelen ein laurdag ettermiddag i månaden. Tone Ringen leier dette prosjektet, og dikta blir presenterte av skodespelarar på teatret.

SUPPETEATRET

Med inspirasjon frå det vellykka *Soppteatern* på Stockholms Stadsteater, starta arrangementet opp hos oss i september med Ragnar Dyresen som ansvarleg leiar og konferansier. Annankvar fredag vert det servert suppe saman med variert program, i alt seks framsyningar vart gjennomførde i 2003.

OMVISINGAR

430 personar vart viste rundt i huset i større og mindre grupper, eit populært tilbod til publikum som gjerne er med på denne vandringa i samband med eit teaterbesøk.

EVENTYRFORTELJETEATERSTUND

Dei fem skodespelarane Marit Kolbræk, Ragnhild Hilt, Unn Vibeke Hol, Wenche Elena Medbøe og

Sigve Bøe har halde fram gjennom året med EventyrForteljeTeaterStund kvar laurdag kl. 13.00. Skodespelarane fortel gamle eventyr frå mange land, dei fortel norske folkeeventyr og dei syng saman med ungane. Suksessen held fram på femte året.

LAURDAGSMATINEAR

15. februar:
POVERELLO, Scene 2,
Rønningen folkehøgskole

1. mars:
SÅ SEILE VI PÅ MJØSA, Scene 2,
Jan Erik Vold og Håkon Paulsberg

8. mars:
HAUGTUSSA OG PSYKOLOGI,
Scene 2, Wenche E. Medbø og
Astri Hognestad

10. mai:
UNWANTED SIDE EFFECTSs,
Scene 2, Aleksandra Nikolic,
(Arrangør: The Embassy of Serbia
and Montenegro)

27. september:
TONE, TEKST OG TRUBADUR
Scene 2, Visens venner

4. oktober:
HAUGTUSSA OG PSYKOLOGI, (2. gong)
Wenche E. Medbø og Astrid Hognestad

18. oktober:
JEG BÆRER MIN HATT SOM JEG VIL,
Scene 2, Per Vollestad og Sigmund
Hjelset (akk)

15. november:
BERLIN KABARET, Prøvesalen,
Henriette Myhre og Per Christian
Revholt (akk)

22. november:
BRELGISK AFSEN, Scene 2, Lars
Klevstrand, Francoise Laroche, Rune
Klakegg (akk), Alfred Janson (akk)

29. november:
MERKE ETTER LIV, Scene 2,
Margor Sande (Arrangør:
Jakob Sande-selskapet)

13. desember:
EN SKJÆNK TIL GJENGJELD,
Hovudscenen , Per Christian
Ellefsen, Gunhild Kværness,
Birger Mistereggen m.f.

LUNSJ & LYRIKK

Veke 2	Liv Dommersnes
Veke 3	Birgitte Grimstad
Veke 4	Turid Nystøl Rian
Veke 5	Marit Kolbræk
Veke 6	Wenche Elena Medbøe/ Kirsti Hopstock
Veke 7	Gunnar Skar
Veke 8	Margot Sande

- Veke 9 Jannik Bonnevie
 Veke 10 Hilde Olausson
 Veke 11 Per Olav Kaldestad
 Veke 12 Synnøve Wisting
 Veke 13 Tone Ringen
 Veke 14 B. Maria Rødland
 Veke 15 Marianne Mørk/Arnhild Vik
 Veke 17 Birgitte Grimstad
 Veke 18 Norsk Operasangerforbund
 Veke 19 Oslo Viseklubb
 Veke 20 Sonja Boeck Lid
 Veke 21 Norsk Amatørteaterfestival

 Veke 34 Liv Dommernes
 Veke 35 Henny Moan/
 Wenche Medbøe
 Veke 36 Svein Erik Brodal
 Veke 37 Solveig Rokseth
 Veke 38 Julie Øksnes.
 Veke 39 Hildegunn Solberg Nes
 Veke 40 Heidi Gjermundsen
 Veke 41 Gunnar Skar/Svein Erik
 Brodal/Grethe Ryen/
 Unn Vibeke Hol
 Veke 42 Rolf Iversen
 Veke 43 Jannik Bonnevie
 Veke 44 Norsk Operasangerforbund
 Veke 45 Birgit Gjernes
 Veke 46 Synnøve Wisting
 Veke 47 Verbum Forlag
 Veke 48 Gyldendal Forlag
 Veke 49 Aschehoug Forlag –
 Christine Melbye
 Veke 50 Det Norske Samlaget
 Veke 51 Unn Vibeke Hol

UTSTILLINGER

- FN-Sambandet
 SPOR

 OSLO KAMERAKLUBB
 Fotoutstilling

 TEGNEKOMPANIET
 Teikningar

 KARI ANNE HELLEBERG BAHRI
 Teikningar

 HELGE HOFF MONSEN
 Jubileumsutstilling

 HALVOR SCHJELDRUP
 Måleri

 VERONIKA MIKKELBORG og
 MARGUN HUSEBY
 Biletkunst

 BROMKAMERATENE
 Fotoutstilling

 BIRGITTE WYLLER BERNTSEN
 og RANDI HOBØL
 Keramikk og biletkunst

 KUNSTKLUBBEN
 Leser søker bok

 NORSKE BRUKSKUNSTNERE
 Brukskunst



SONEN, Jon Eikemo og Ulrikke Greve

RÅD OG UTVAL

KUNSTNARLEG RÅD

Hallvard Holmen
Marianne Krogh
Paul-Ottar Haga
Ida Michaelsen
Tone Ringen
Svein Johann Ose
Cecilia Ölveczky
Ola E. Bø

VERNEOMBOD

Siri Hundvin,
hovudverneombod
Torhild Jensen
Nina Bloch
Per-Willy Liholm
Morten Bjørn-Hansen
Jon Eivind Gullord
Kari Sofie Harsheim
Ivar Vasaasen

AKANUTVALET

Astrid Hellesen (leiar)
Atle Fætten
Gry Hege Espenes
Wenche Elena Medbøe
Anne Steen



TESKJEKJERRINGAS JULESTRID, Marit Kolbræk og Ragnar Dyresen

ARBEIDSMILJØUTVALET

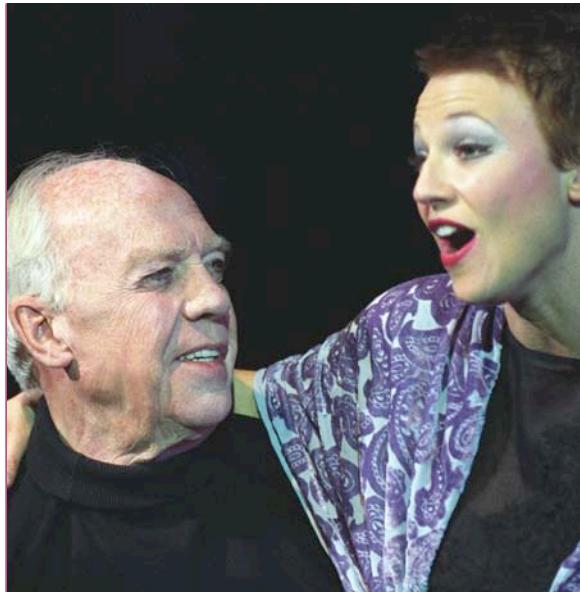
Representantar:

Anne Steen (leiar)
Siri Hundvin
(hovudverneombod)
Nina Lorentzen
Bjørn Aga
Krzysztof Seliga
Jon Eivind Gullord
Lille Grensen Legesenter
Sekretær: Unni Toms

Vararepresentantar:

Torfinn Herberg
Berit Blindheim
Trond Unhammer
Edward Baro
Iren Reppen

*MUSICAL MUSIKAL,
Lasse Kolstad og Heidi Gjermundsen*



TILLITSVALDE

Svein Johann Ose	Musikernes Fellesorganisasjon, musikarar
Victoria Aase:	« inspisientar
Gry Hege Espenes:	« sufflørar
Finn Kirkeby:	Film- og Teaterteknisk forening
Ellen Stenrud:	Norsk Tjenestemannslag
Åse-Berit Litleskare:	STAFO/fagsjefar
Ellen Sylvia Huuse:	STAFO/skift
Hilde Olausson:	Norsk Skuespillerforbund
Gjertrud Jynge:	«
Heidi Gjermundsen:	«

VENNELAGET

I styret for Vennelaget sit no:

Ragnhild Sælthun Fjørtoft (leiar), Yngvil Kiran (nestleiar),
Andreas Bjørkum, Åse Tveiten, Kari Harsheim Varamed-
lemmer: Helge Årøen, Vigdis Wollan og Helge Kristiansen.

Medlemstalet i 2003: 503

Den økonomiske stoda for laget er god.

I samband med teatret sitt 90-årsjubileum arrangerte
Vennelaget ein stor fest i teaterfoajeen den 6.oktober.
Styret har også arbeidd for å få opp ein minneplakett på
Bøndernes Hus der den første framsyninga fann stad.
Selskabet for Oslo Byes Vel, som står for desse blå
skilta, ønskte ikkje nynorsk tekst, og samarbeidet vart
broke. Dette fekk stor merksemeld i pressa. Styret
arbeider vidare med denne saka.

Reisestipendet for 2003 gjekk til Lasse Kolsrud.

REPERTOAROVERSYN 2003

Tittel	Forfattar	Musikk (org.)	Omsetjar	Instruktør
HOVUDSCENEN				
MUSICAL MUSIKAL ORESTIEN	Ymse/Bø/Bohr Aiskylos	Ymse Vasile Sirli	Ymse Tove Bakke	Daniel Bohr Silviu Purcarete
PHANTASMA MÅKEN	Carl Jørgen Kiønig Anton Tsjekhov	Terje Rypdal	Kjell Helgheim/ Ola E. Bø	Carl Jørgen Kiønig Alexander Mørk-Eidem
FRENDELAUS TESKJEKJERRINGAS JULESTRID UNGKARSFESTEN	Malot/Wiik Alf Prøysen Norvald Tveit	Gisle Kverndokk Knut Skodvin		Matthias Davids Ragnar Dyresen Per Jansen
SCENE 2				
DUSTEFJERTEN OG ANDDUNGEN	Rune Belsvik	Terje Johannessen		Line Rosvoll
SEIE-SEIARENS SONG SONEN	Daniel Danis Jon Fosse	Aslak Dørum Terje Rypdal	Ole Johan Skjelbred	Runar Hodne Lars Erik Holter
BIKUBESONG	Frode Grytten/ Lasse Kolsrud			Lasse Kolsrud
HERR BIMA OG HERR BRAMATI	Tord Akerbæk			Franzisca Aarflot
PRØVESALEN				
SMÅ MENN	Hans Petter Blad			Yngve Sundvor
TRETTE MENN	Arne Garborg			Yngve Sundvor
TRE RØYSTER	Kim Atle Hansen/ Gyrid Axe Øvsteng/ Liv Heløe			Kai Johnsen
MENS HJULA STÅR SJELER I NATTA	Oskar Braaten David Farr		S. E. Kristoffersen Ola E. Bø	Cecilia Ölveczky Otto Homlung
TESKJEKJERRINGAS JULESTRID	Alf Prøysen			

Scenograf/Kost.	Prem
Unni Walstad	09.11.02
Helmut Stürmer/ Doina Florian	23.01.03
Pekka Ojamaa	01.03.03
Kari Gravklev	27.08.03
Unni Walstad	04.10.03
	23.11.00
Helge Hoff Monsen	08.11.03
Christine Lohre/ Camilla Wexels Riser	31.01.03
Kari Gravklev	05.03.03
Olav Myrtvedt	05.04.03
Bård Lie Thorbjørnsen/ Ane Aasheim	05.09.03
Mia Runningen	20.11.03
	10.01.03
	27.03.03
Helge Hoff Monsen	06.05.03
Helge Hoff Monsen	11.09.03
Helge Hoff Monsen	13.11.03
Ragnar Dyresen	23.11.00



FRENDELAUS, Paul-Ottar Haga

ORESTIEN

av Aiskylos

Bearbeidd av Silviu Purcarete

Omsetjing: Tove Bakke

Musikk: Vasile Sirli

Agamemnon/Pylades/Apollon	Paul-Ottar Haga
Klytaimnestra	Gjertrud Jynge
Orestes	Kim Sørensen
Aigistos	Sigve Bøe
Elektra	Line Verndal
Kassandra	Kirsti Stubø
Bodberaren/Atene	Svein Tindberg
Vaktmann/Amma/Prestinna	Jorunn Kjellsby
Dommarar	Svein Erik Brodal
Orestes som barn	Torgeir Fonnlid Yakob Changezi/ Samuel Korsan Knudsen

Kor: Øyvin Berven, Svein Erik Brodal, Sigve Bøe, Torgeir Fonnlid, Ulrikke Greve, Jon Eivind Gullord, Ragnhild Hilt, Unn Vibeke Hol, Trini Lund, Wenche E. Medbøe, Hilde Olausson, Grethe Ryen, Per Schaanning, Sverre Solberg, Kirsti Stubø, Kim Sørensen, Line Verndal

Regi: Silviu Purcarete

Regiassistent: Jan Grønli

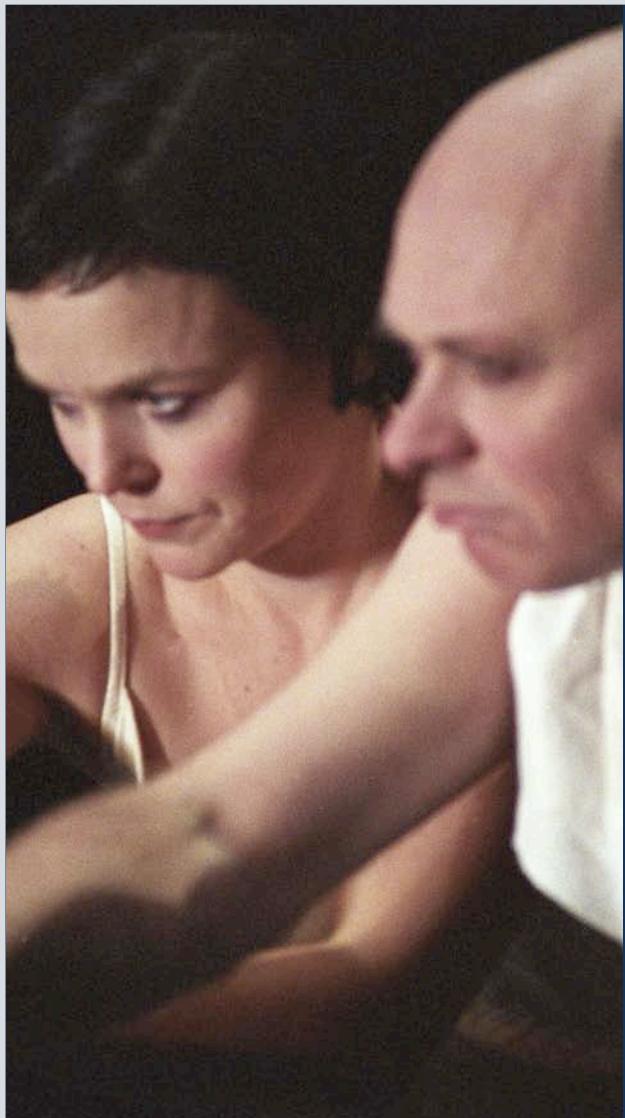
Scenografi: Helmut Stürmer

Kostymedesign: Doina Florian

Lysdesign: Helmut Stürmer/Terje Wolmer

Koreografisk assistanse: Svenn Berglund

Première på Hovudscenen 23. januar 2003



Gjertrud Jynge og Sigve Bøe



Hildegun Riise og Lasse Kolsrud

Terje Rypdal/Carl Jørgen Kiønig

Lasse Kolsrud • Hildegun Riise • Ingrid Jørgensen • Hallvard Holmen • Sverre Bentzen • Ståle Bjørnhaug • Britt Langlie •

Marianne Krogh • Bodil Røinaas • Niklas Gundersen •

Lars Jacob Holm • Bjørn Sandberg • Halldís Ólafsdóttir •

Sigrid Edvardsson • Marianne Amundsen

Statistar: Bård Flaaten, Olav Starheimsæter, Even Tømte

Barn: Katarina Berthelsen/Martine D. Jørgensen

Regi Carl Jørgen Kiønig

Scenografi Pekka Ojamaa

Koreografi Un-Magritt Nordseth

Lysdesign Hans-Ake Sjöquist

Lysdesignassistent Emma Westerberg

Maskedesign og parykker Marit Framstad

Dramaturg Ola E. Bø

Orkesterleiar Svenn Erik Kristoffersen

I orkesteret:

GITAR Terje Rypdal BASS Bjørn Kjellemyr CELLO Tanja Orning

TROMMER Paolo Vinaccia HORN Kjell Erik Arnesen/Rune

Brodahl TASTEINSTRUMENT Svenn Erik Kristoffersen

MELLOTRON BYGD AV MARKUS RESCH Ståle Sletner

OBO, ALTFLOYTE, BASSKLARINETT Christine Gullhav

Musikalsk innstudering

Svenn Erik Kristoffersen og Carl Fredrik Falkenberg

Lyd Tore Gustavsen

Urpremiere 1. mars 2003 på Hovudscenen

måken

av Anton Tsjekhov

Omsett av Kjell Helgheim
Til nynorsk ved Ola E. Bø

Irína Nikolájevna Arkádina HILDEGUN RIISE
Konstantín Gavrílovitsj Trepljóv NICOLAI CLEVE BROCH
Pjotr Nikolájevitsj Sórin SVERRE BENTZEN
Nína Mikháljovna Zarétsjnaja KIRSTI STUBØ
Iljá Afanásevitsj Sjamrájev BERNHARD RAMSTAD

Hildegun Riise og Jan Grønli

Pólina Andréjevna GRETHE RYEN
Másja ANE DAHL TORP
Borís Alekséjevitsj Trigórin SAMUEL FRÖLER
Jevgénij Sergéjevitsj Dorn JAN GRØNLIG
Semjón Semjónovitsj Medvédenko MORTEN ESPELAND

Jakob JONAS GRUE
Tenestejente LIV LANDMARK
Gardsgut JØRN VESTRHEIM

Regi Alexander Mørk-Eidem
Scenografi/kostyme Kari Gravklev
Lysdesign Terje Wolmer
Maske- og parykkdesign Stig Wedvik
Dramaturg Cecilia Ölveczky

Premiere på Hovudscenen 27. august 2003



Frendelaus

Fritt etter ein roman av Hector Malot

Libretto Øystein Wiik

Musikk Gisle Kverndokk

Idé og bearbeiding Inger Schjoldager og Øystein Wiik

Remi/Charles	Jannicke Irwin Abrahamsen
Far Vitalis	Paul-Ottar Haga
Lady Milligan	Liv-Unni Larsson Undall
Arthur Milligan	Bjørn Erik Dørum-Persen/ Vegard Olsson
James Milligan	Paul Åge Johannessen/ Lars Klevstrand/Øystein Wiik
Harry Driscoll	Anders Baasmo Christiansen/ Øystein Wiik
Maggie Driscoll	Iren Reppen
Brio	Björn Sandberg
Zemira	Sine Helene Strømberg
Janko	Charlotte Øverland Våset
Mor Barberin	Marit Kolbræk/Eli Stålhand
Jeronomus Barberin/	
Carolius Driscoll	
Dr. Harris/Politikonstabel/	
Caspar	Sigve Bøe
Bror Jaques/	
Direktør Dietrich	Magne Lindholm
Inspektør Smallet/Quentin	
Kaptein Wilkinson/	Harald Heide-Steen jr.
Verten/Clerk	Sverre Solberg
	Øyvin Berven

Monsieur Gerard/Victor/
Jamie Trond Teigen
Madame Franconeri/
Sekretær Jambon Eli Stålhand

Ensemble

Tonje Westbye, Kristin Berg, Eli Stålhand

Sunniva Egge Sipus, Fredrik Boerenstam, Christer Tornell
Trond Teigen, Øyvind Boye, Løvold, Sine Helene
Strømberg, Charlotte Øverland Våset

Swing Anna Dæhli Ystehede

Regi Matthias Davids
Scenografi/kostyme Unni Walstad
Koreografi Kurt Schrepfer
Lysdesign Terje Wolmer
Maske- og parykkdesign Nina Bloch
Lyd Vibeke Blydt-Hansen

Orkesterleiar og musikalsk innstudering Gisle Kverndokk

Piccolo, fløyte, obo, klarinett, bassklarinett, altsax
Christine Gullhav
Trompet, flygelhorn Petter Kateraas
Trombone, tuba, synthesizer Helge Sunde
Fiolin, bratsj, trekkspel Lena Rist Larsen
Kontrabass Bjørn Kjellemyr
Synthesizer Ståle Sletner
Gitar, mandolin, banjo Ronny Gyllensten
Slagverk Gunnar Aas
Synthesizer Gisle Kverndokk

Forlag Nordiska Strakosch Teaterförlaget

Upremiere 4. oktober 2003 på Hovudscenen

UNGKARSFESTEN

av Norvald Tveit

Musikk Knut Skodvin

Ivar Jon Eikemo

Espen Nils Sletta

Georg Reidar Sørensen

Johannes Svein Erik Brodal

Lone Anne Marie Ottersen

Anne-Lena Jorunn Kjellsby

Ingunn Marianne Krogh

Marit Kirsti Stubø

Marie Ragnhild Hilt

Trekkspelet Erik Bergene/Lena Rist Larsen

Regi Per Jansen

Dekor og kostyme Helge Hoff Monsen

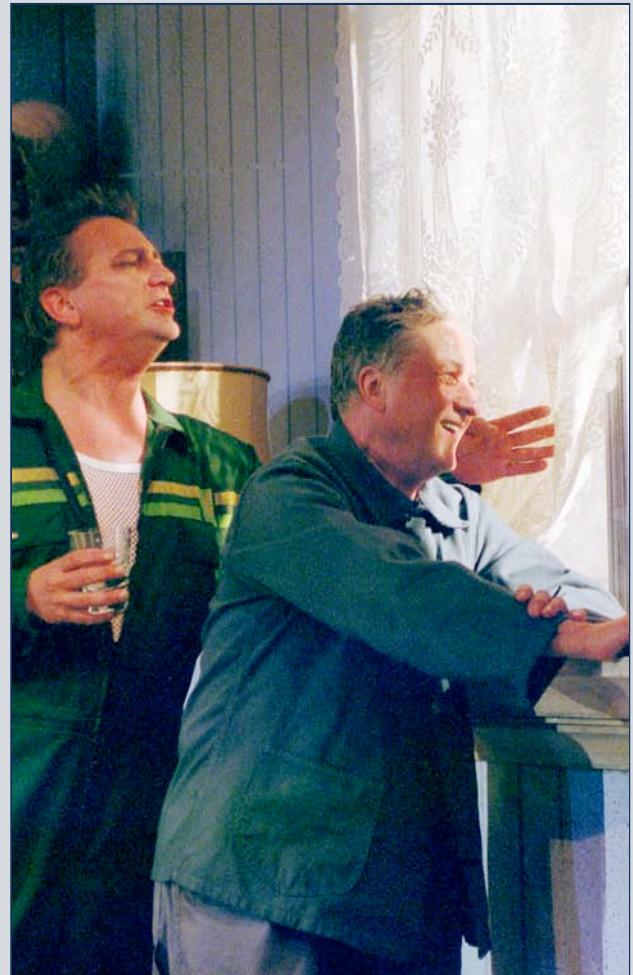
Lysdesign Edvard Breivik

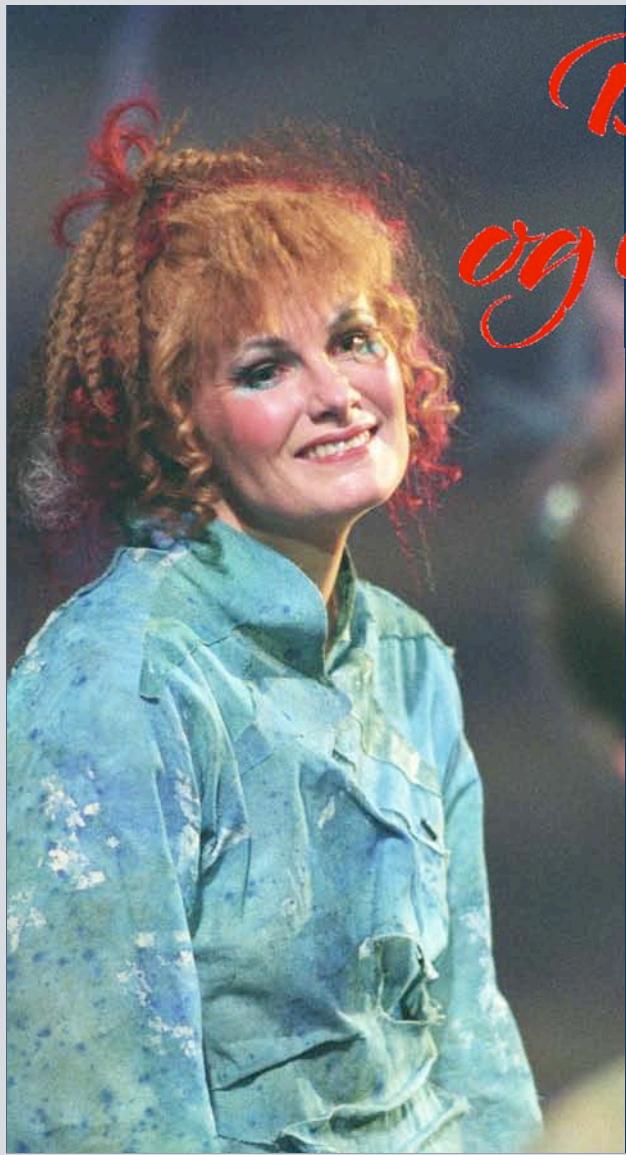
Maske- og parykkdesign Thorild Bratten

Dramaturg Ola E. Bø

Premiere 8. november 2003 på Hovudscenen

Reidar Sørensen og Jon Eikemo





Dusteferten og Andungen

av Rune Belsvik

Musikk av Terje Johannesen

Dusteferten Bjørn Jenseg
Andungen Morten Espeland
Holesnusken Nils Sletta
Bollefisen/Berghøna Joachim Rafaelsen
Oktava Nina Woxholt
Kavringreven Svein Roger Karlsen

Regi Line Rosvoll
Scenografi og kostyme
Christine Lohre/Camilla Wexels Riser
Lysetjar Ole Randers
Koreografi *Sjokkvise* og *Marsipanfestsong*
Nina Lill Svendsen
Dramaturg Ola E. Bø

Urpremiere 31. januar 2003 på Scene 2

Nina Woxholt



SEIE-SEIARENS SONG

av Daniel Danis

Omsetjing Ole Johan Skjelbred Musikk Aslak Dørum

STEIN Nicolai Cleve Broch WILLIAM Ole Johan Skjelbred

FRED-JAKOB Anders Baasmo Christiansen

Regi Runar Hodne Scenografi/kostyme Kari Gravklev

Lysdesign Terje Wolmer Maskedesign Nina Bloch

Dramaturg Cecilia Ölveczky

Forlag Colombine teaterförlag

Skandinaviapremiere 5. mars 2003 på Scene 2

SONEN

av Jon Fosse Musikk Terje Rypdal

Sonen Joachim Rafaelsen Faren Jon Eikemo

Mora Ulrikke Greve Naboen Nils Sletta

Regi Lars Erik Holter Scenografi Olav Myrtvedt

Kostyme Mia Runningen Lysdesign Ingrid Tønder

Dramaturg Cecilia Ölveczky

Forlag Colombine Teaterförlag

Premiere 5. april 2003 på Scene 2



HERR BIMA OG HERR BRAMATI

av Tord Akerbæk

I samarbeid med Det Åpne Teater

Herr Bima Pål Sverre Valheim Hagen

Herr Bramati Morten Espeland

Regi Franziska Aarflot Scenografi og kostyme Mia Runningen

Maskedesign Stig Wedvik Lyd Jostein Reistad

Dramaturg Ola E. Bø

Urpremiere 20. november 2003 på Scene 2

Bikubesong

av Frode Grytten
Dramatisert av Lasse Kolsrud

M Hans Rønningen
Mor Ragnhild Hilt
Partisekretæren Per Schaanning
Lilly Marianne Krogh
Ruth Jorunn Kjellsby

Hans Rønningen



Oddvar Nils Sletta
Hildegun Anne Ryg
Harry Svein Roger Karlsen
Anne Ingrid Jørgensen/Arnhild Litleré
Frank Håkon Ramstad
Martini Svein Tindberg
Kari Hilde Olausson
Gerhardsen Jon Eikemo
Kjakan Pål Sverre Valheim Hagen/Anderz Eide
Angel Birgitte Larsen
Reporteren/Kvinna Tiril Pharo
Fotografen Jon Eivind Gullord
Journalisten Torgeir Fonnlid
Pluto Skipper

Regi Lasse Kolsrud
Scenografi Bård Lie Torbjørnsen
Kostyme Ane Aasheim
Lysdesign Ingrid Tønder
Maske- og parykkdesign Marit Framstad
Dramaturg Cecilia Ölveczky
Musikalsk ansvarleg Svenn Erik Kristoffersen
Orkesterleiar Rune Berg/Børge Sildnes

I orkesteret
Trommer, perkusjon, vokal Simen Mæhlum/ Trond Slåke
Bass, gitar og vokal Per Amund Solberg/Helge Kanck
Gitarar og vokal Rune Berg/Børge Sildnes

Upremiere 5. september 2003 på Scene 2



Reidar Sørensen og Gard B. Eidsvold

SMAÅ MENN

av Hans Petter Blad

Gregers Reidar Sørensen
Thomas Gard B. Eidsvold

Regi Yngve Sundvor

Musikar Frode Berntzen

Upremiere på Prøvesalen 10. januar 2003



Kim Sørensen og Gard B. Eidsvold

TRETTE MENN

Fritt etter Arne Garborg

Georg Jonathan Gard B. Eidsvold
Johannes Kvaale Espen Reboli Bjerke
Brun Kim Sørensen
Gabriel Gram Reidar Sørensen
Fanny Holmsen Ingunn B. Øyen

Regi og dramatisering Yngve Sundvor

Upremiere på Prøvesalen 27. mars 2003



Gyrid Axe Øvsteng, Liv Heløe og Kim Atle Hansen

TRE RØYSTER

av Kim Atle Hansen, Liv Heløe og Gyrid Axe Øvsteng

Eksamensframsyning, toårig pilotprosjekt for dramatikarutdanning

Avkom av Kim Atle Hansen

Kirsten	Marian Saastad Ottesen
Njål	Nicolai Cleve Broch

Linedans av Gyrid Axe Øvsteng

Line	Marian Saastad Ottesen
Finn	Morten Espeland
Var	Ragnhild Hilt
Streng	Svein Erik Brodal
Sjukepleiar	Nina Woxholtt

I en butikk av Liv Heløe

Anita	Nina Woxholtt
Tine	Gjertrud Jynge

Regi Kai Johnsen Scenografi og kostyme Helge Hoff Monsen
Dramaturg Cecilia Ölveczky Regiassistent Nicola Samad

Pilotprosjektet er eit samarbeid mellom Nationaltheatret, Det Norske Teatret, Det Åpne Teater og Statens Teaterhøgskole, støtta av Norsk Kulturråd, Undervisnings- og forskingsdepartementet og Institusjonen Fritt Ord.

Urpremiere på Prøvesalen 6. mai 2003



Frøydis Grorud, Unn Vibeke Hol og Svein Johann Ose

MENS HJULA STÅR

Ein Oskar Braaten-kabaret
sett saman av Unn Vibeke Hol

Med

Unn Vibeke Hol

Musikarar

Gitar Svein Johann Ose
Altsax og fløyte Frøydis Grorud

Regi Cecilia Ölveczky

Scenografi og kostyme Helge Hoff Monsen
Maskedesign Ingun Wagner

Musikalsk ansvarleg og arr. Svein Johann Ose

Premiere 11. september 2003 på Prøvesalen



Ane Dahl Torp

av David Farr
Omsett av Ola E. Bø
Musikk av Svenn Erik Kristoffersen

Joanna	Ane Dahl Torp
Francis Chapell	Svein Tindberg
Doreen Chapell, mora	Henny Moan
Liz Chappell, systera	Hilde Olausson
Tracy, resepsjonsvakt	Elisabeth Sand
Terry, joggar	Jon Eivind Gullord
Wasserman og div.	Lillian Lydersen
Faren	Sverre Bentzen
Einsam forretningmann og prest	Torgeir Fonnlid
Joannas mor og gammal kvinne	Ulrikke Greve

Andre medverkande:
Marte Mørland, Synne Krogstad, Stian Tingvoll,
Per Øyvind Haga, Tov Sletta

Ei barnerøyst: Stinius Kvalbein

Regi Otto Homlung
Dekor og kostyme Helge Hoff Monsen
Lysdesign Dag Sigurdson
Maske- og parykkdesign Trude Sneve
Dramaturg Ola E. Bø

Forlag Colombine Teaterförlag

Skandinaviapremiere 13. november 2003 på Prøvesalen



UNGKARSFESTEN, Nils Sletta og Marianne Krogh

FAST TILSETTE I 2003

231 fast tilsette. Av dette 29 deltidsstillingar. 214 årsverk. 1 lærling

TEATERSJEF

Sandem, Vidar

SKODESPELARAR

Bentzen, Sverre
Berven, Øyvin
Bjørnhaug, Ståle
Broch, Nicolai Cleve, årvikariat,
perm frå 13.10 til 17.11
Brodal, Svein Erik
Bøe, Sigve
Christiansen, Anders Baasmo,
årvikariat
Dyresen, Ragnar
Eidsvold, Gard B.,
årvikariat, slutta 01.06
Eikemo, Jon
Espeland, Morten, årvikariat
Fonnlid, Torgeir
Gjermundsen Heidi, årvikariat,
perm. frå 20.01 til 15.06,
fast frå 01.07
Greve, Ulrikke
Grønli, Jan, perm. frå 01.11
Gullord, Jon Eivind
Haga, Paul-Ottar
Heide-Steen jr, Harald

Hilt, Ragnhild
Hol, Unn Vibeke
Holmen, Hallvard,
perm. frå 01.05 til 30.11
Johannessen, Paul Åge
Jynge, Gjertrud Louise,
perm. frå 04.08
Jørgensen, Ingrid, sv.perm. frå 13.12
Karlsen, Svein Roger, årvikariat
Kjellsby, Jorunn
Kolbræk, Marit
Kolsrud, Lasse
Krogh, Marianne
Langlie, Britt, perm. frå 01.06
Lindholm, Magne
Lund, Trini
Matheson, Elisabeth, perm. til 15.11
Medbøe, Wenche Elena
Moan, Henny
Olausson, Hilde
Rafaelsen; Joachim,
årvikariat, slutta 15.06
Ramstad, Bernhard, perm. til 12.05.
Ny perm. frå 01.10 til 15.12
Reppen, Iren
Riise, Hildegun
Ringen, Tone
Ryen, Grethe
Sand, Elisabeth, perm. til 01.06
Sandem, Vidar, perm. (teatersjef)
Schaanning, Per, årvikariat
Skagestad, Tove

Sletta, Nils
Solberg, Sverre
Stubø, Kirsti Refseth, årvikariat,
perm. frå 24.02 til 12.05
Sørensen, Reidar, årvikariat,
perm. frå 04.08 til 15.09
Tindberg, Svein
Torp, Ane Dahl, årvikariat,
perm. til 15.05
Wiik, Øystein, perm.
Woxholt, Nina, sv.perm. frå 22.10
Øyen, Ingunn, perm. til 15.02,
sv.perm. frå 24.08

INSTRUKTØRAR

Homlung, Otto

PRØVESALSPROSJEKTET

Yngve Sundvor (prosjektilsett) til 01.07
Hagen Odd Christian (prosjektilsett)
til 01.05

MUSIKARAR

Kristoffersen, Svenn Erik,
perm. frå 04.08
Ose, Svein Johann
Stokke, Kari
Aas, Gunnar

KONSULENTAR

Bø, Ola E., dramaturg/språkkonsulent
Mæhle, Leif, språkleg rådgjevar, deltid
Ölveczky, Cecilia, dramaturg

SCENOGRAFAR

Gravklev, Kari
Hoff Monsen, Helge
Runningen, Mia
Walstad, Unni, deltid

ADMINISTRASJONEN

Lorentzen, Nina, direktør
Blindheim, Berit, sekretær
Flatjord, Turid, bokhaldar
Gjærum, Gerd, kasserar
Hellesen, Astrid, sekretær
Herberg, Torfinn, økonomisjef
Steen, Anne, pers.sjef
Søremshaugen, Bente,
lønnsbokhaldar
Toms, Unni, sekretær, deltid
Vestad, Astrid, adm.sekretær fra 01.11

ARKIV

Baro, Edward, perm.
Lindstad, Heidi

INFORMASJONSAVDELING

Michaelsen, Ida Marie, informasjonssjef

Hauge, Kari, informasjonskonsulent
Hvitmyhr, Knut-Jarle,
grafisk formgjevar

MARKNADSAVDELING

Dyring Johan, sponsor- og
marknadssjef
Nordheim, Sverre Fredrik,
konst. salsleiar
Bangfil, Siri, salsansvarleg
storkundar frå 18.08
Eikli, Kristin, IT-ansv./
marknadskonsulent
Findal, Susanne Erichsen, marknads-
konsulent, sv.perm. til 17.11
Harsheim, Kari Sofie,
marknadssekretær
Øien, Unni, salskonsulent

Billettakasserar:

Andresen, Inger, avd.leiar
Stenrud, Ellen, avd.leiar
Steen, Elsebeth
Torvin, Stig Åke, pensjonist frå 01.11
Øien, Erle Moldenæs

PRODUKSJONSTEKNISK KONTOR

Aga, Bjørn, prod.teknisk sjef
Gravklev Espen, prod.tekn.ass.
Hoel, Ranveig, sekretær
Lyng, Lars Petter, overlysmeister
Lyseggen, Kjetil, overscenemeister
Unhammer, Trond Magne,
teknisk konstruktør

DRIFT/VEDLIKEHALD

Wilsgård, Trygve, avd.leiar
Bartl, Harald
Løkholm, Terje
Pettersen, Morten
Vik-Haugen, Tor Arne

HUSØKONOM/INNKJØP

Hunsdal, Kari, husøkonom
Moland, Eivind, lager-og
transportarbeidar
Vassaasen, Ivar, vaktmeister/bod

Reinhold:

Kandiah, Gowreeswaran, avd.leiar
Cheliyan, Subasiri, deltid,
sv.perm. frå 01.10
Krishnasingam, Kavitha, deltid,
sv.perm. frå 05.07
Kumaravelv, Murugaiah
Leon-Pastora Medina., deltid
Manuelpillai, Tony Pinto, deltid
Rasagopal, Mathavaroopan, deltid
Ratnam, Ruban, deltid
Rehmat, Muhammad, deltid
Sabapathipillai, Rajaratnam, deltid
Samasundaram, Kanesamurthi
Saveriampillai, Manuelpillai, deltid

Resepsjon:

Nygård Marte, deltid
Ohlsson, Sissel
Steinum, Jan, deltid
Tuveng, Sissel
Øverland, Herlov

GARDEROBE-, VAKT-OG KONTROLL

Thommessen, Toini, serviceleiar,
slutta 01.03
Lövgren, Anders, serviceleiar frå 15.02
Ananiassen, Laila My, deltid, perm.
(målarsalen)
Bunes, Mette, deltid
Gjedebo, Kaja, deltid
Grimeland, Odd Magnus, deltid
Figenschou, Irene, deltid
Hindhammer, Astrid Berit, deltid
Johnsrud, Hanne, deltid,
slutta 10.09
Kvisler, Kjetil, deltid
Køressaar, Christa, deltid
Ljøterud, Lars, deltid
Olsson, Lars Jacob, deltid
Thorsberg, Kjersti,
deltid, frå 10.09
Ågren, Turid, deltid

SNIKKARVERKSTAD

Strand, Paul Børge, avd.leiar
Hundvin, Siri
Jones, Alan
Madsen, Beate
Opsal, Mette, perm. frå 01.09
Wettre, Else, sv. perm.

SMIA

Larsen, Rolf, avd.leiar, deltid frå 01.11
Skårer, Johny

MØBELTAPETERAR

Sundsby, Jan Arild, avd.leiar

MÅLARSAL

Johansson, Tom Just, avd.leiar
Ananiassen, Laila My,
vikar, sv.perm. frå 19.11
Gleichgewicht, Helena
Jakobsen, Anna Louise
Kennedy, Joseph
Olsen, Jarle Teigen
Skalegård, Christina
Todalshaug, Gerd

KOSTYMEAVDELING

Bjerke, Anne Petra, avd.leiar,
sv.perm. frå 20.01
Hellenes, Anette, vikar avd.leiar
frå 20.01
Høidalh, Kirsten, kostymefagleg leiar
Folkman, Benedicte
Jacobsen, Else Britt, syer/lærling
(herreskreddar) til 09.12
Jensen, Torhild
Lambrecht, Oddny
Singh, Gurdip
Aarseth, Elbjørg

PAKLEDARAR

Antonsen, Line Jeanette
Becken, Tove
Lundgren-Evensen, Reidun

Lødemel, Maria, påkledar og syar,
sv.perm. frå 14.09

Svartsund, Tove, vikar påkledar og
syar frå 22.09

MASKEAVDELING

Framstad, Marit, avd.leiar
Bloch, Nina
Bratten, Thorild
Reksten, Tonje, lærling
Riise, Britt Helen, sjukeperm.
Sneve, Trude
Wagner, Ingun, deltid
Wedvik, Stig, deltid

LYDAVDELING

Bloch, Meny, lydmeister
Snilsberg, Christian, avd.leiar
Blydt-Hansen, Vibeke
Gustavsen, Tore
Reistad, Jostein,
Zamarajev, Igor

INSPISENTAR

Selig, Krzysztof, førsteinspisient
Berg-Nilsen, Per
Gaarder, Brita
Pande-Rolfsen, Pål
Aase, Victoria

SUFFLØRAR

Espenes, Gry Hege

Ivarson, Iselin
Lillo-Stenberg, Sissel
Steinlein, Torill

REKVISITØRAR

Litleskare, Åse-Berit, avd.leiar
Brantzeg, Pål
Fjeldstad, Marit
Fykse, Helge
Jevnaker, Henriette
Kirkeby, Finn
Osa, Tone Bernhoft

SCENEN

Huck, Herve, scenemeister
Zsidek, Andreas, scenemeister
Aker-Iversen, Hege
Bjørn-Hansen, Morten
Boberg, Stein
Fætten, Atle
Gundersen, Per Gunnar
Kingsrød, Birger
Kollstrøm, Yngvar
Larsen, Tom Eidsvold
Noreger, Marius, perm. til 01.08
Mathisen, Walter, sjukeperm.
Piwarski, Wojchiech
Skaaden, Steinar
Stamnes, Erlend
Tangen, Karl Otto, sjukeperm.
Ugland, Joachim
Vegger, Ingunn
Vuttudal, Lars
Wright, Karin

Aarnes, Steinar
Aasen, Eigil, frå 04.08

LYSET

Wolmer, Terje, lyssetjar
Aspeggen, Rune
Breivik, Edvard
Dengsø, Pelle
Gundersen, Per Gunnar
Huuse, Ellen Sylvia
Høgberg, Gyril, sv.perm. frå 24.07
Ildahl, Tryggve Øverås
Johansen, Per Willy
Kristensen, Gro, sv.perm. frå 01.12
Larsen, Terje, perm. til 01.08
Mathisen, Christian
Myhre, Vibeke Anisdal
Randers, Ole
Sigurdsson, Dag
Stubberud, Raymond
Søderstrøm, Gina, frå 01.09

KANTINA

Knutsen, Turid

BEDRIFTSHELSETENESTA

Lille Grensen Legesenter

REVISJON

Revisjonsfirmaet Flattum & Co DA
ved statsaut. revisor Arne Brænden

Redaktør:

Astrid Vestad

Grafisk formgjaving:

Knut-Jarle Hvitmyhr

Foto: Eigil Aasen, Erik Berg,

Leif Gabrielsen, Fin Serck-Hanssen

og Espen Tollefsen

Trykk: A.s Merkur-Trykk

Framsidafoto:

ORESTIEN, Gjertrud Jynge



SMAÅ MENN, Reidar Sørensen

